

**Rapport de l'organe de révision sur le contrôle restreint à l'assemblée générale de l'association "INTERPRET Association suisse pour l'interprétariat communautaire et la médiation interculturelle" de Berne**

En notre qualité d'organe de révision, nous avons contrôlé les comptes annuels (bilan, compte de résultats et annexe) de l'association "INTERPRET Association suisse pour l'interprétariat communautaire et la médiation interculturelle" pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2018.

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels incombe à la direction alors que notre mission consiste à contrôler ces comptes. Nous attestons que nous remplissons les exigences légales d'agrément et d'indépendance.

Notre contrôle a été effectué selon la Norme suisse relative au contrôle restreint. Cette norme requiert de planifier et de réaliser le contrôle de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées. Un contrôle restreint englobe principalement des auditions, des opérations de contrôle analytiques ainsi que des vérifications détaillées appropriées des documents disponibles dans l'entité contrôlée. En revanche, des vérifications des flux d'exploitation et du système de contrôle interne ainsi que des auditions et d'autres opérations de contrôle destinées à détecter des fraudes ne font pas partie de ce contrôle.

Lors de notre contrôle, nous n'avons pas rencontré d'élément nous permettant de conclure que les comptes annuels ne sont pas conformes à la loi et aux statuts.

Berne, le 8 avril 2019

**AAA services**  
meier + franzelli



Pascal Meier  
Réviseur agréé ASR

Annexe: comptes annuels

**Verein INTERPRET, 3007 Bern**  
**Buchhaltung 2018**  
 Bilanz & Erfolgsrechnung  
 2018

**BILANZ**

**AKTIVEN**

	31.12.2018	31.12.2017
<b>Flüssige Mittel</b>	<b>290'914.17</b>	<b>123'447.65</b>
1000 Kasse Müller	500.00	500.00
1001 Kasse Chatterjee	500.00	500.00
1002 Kasse Emch-Fassnacht	508.03	500.00
1003 Kasse Paoletti	500.00	436.00
1005 Kasse Huber	12.80	12.80
1010 PCC Verein 30-261986-6	78'137.80	45'322.75
1011 PCC Kompetenzzentrum 30-452599-7	210'755.54	76'176.10
<b>Forderungen aus Lieferungen und Leistungen</b>	<b>114'983.10</b>	<b>133'338.02</b>
1100 Debitoren Interpret	114'983.10	133'338.02
<b>Aktive Rechnungsabgrenzung</b>	<b>3'806.10</b>	<b>13'222.25</b>
1300 Transitorische Aktiven	3'806.10	13'222.25
<b>TOTAL AKTIVEN</b>	<b>409'703.37</b>	<b>270'007.92</b>

**PASSIVEN**

	31.12.2018	31.12.2017
<b>Verbindlichkeiten aus Lieferungen und Leistungen</b>	<b>50'347.40</b>	<b>49'067.50</b>
2000 Kreditoren Interpret	50'347.40	49'067.50
<b>Übrige kurzfristige Verbindlichkeiten</b>	<b>161'488.55</b>	<b>15'043.79</b>
2050 Kreditor Personal	11'488.55	14'963.85
2091 Vorauszahlung SEM	150'000.00	
2100 Abrechnungskonto Kreditkarte		79.94
<b>Passive Rechnungsabgrenzung</b>	<b>37'613.50</b>	<b>31'807.79</b>
2300 Transitorische Passiven	37'613.50	31'807.79
<b>Kurzfristiges Fremdkapital</b>	<b>249'449.45</b>	<b>95'919.08</b>
<b>Kurzfristige Fonds</b>	<b>51'381.95</b>	<b>66'405.72</b>
2616 Fond Vermittlungsplattform		16'737.54
2617 Fond Intensivlehrgang Trialog		30'737.38
2618 Fond Begleitstudie Pilot Videodolmetschen	616.45	18'930.80
2619 Fond Weiterbildung BAG	50'765.50	
<b>Langfristige Fonds</b>	<b>26'736.73</b>	<b>23'850.77</b>
2650 Fond Fachausweis	26'736.73	23'850.77
<b>Fondskapital</b>	<b>78'118.68</b>	<b>90'256.49</b>
<b>Organisationskapital</b>	<b>82'135.24</b>	<b>83'832.35</b>
2800 Eigenkapital	83'832.35	80'279.34
Verlust	-1'697.11	3'553.01
<b>TOTAL PASSIVEN</b>	<b>409'703.37</b>	<b>270'007.92</b>

**Verein INTERPRET, 3007 Bern**  
**Buchhaltung 2018**  
 Bilanz & Erfolgsrechnung  
 2018

**ERFOLGSRECHNUNG**

**ERTRAG**

	2018	2017
<b>Beiträge Mitgliedschaften</b>	<b>25'480.00</b>	<b>25'560.00</b>
3100 Beiträge einfache Mitglieder	16'380.00	16'810.00
3101 Beiträge Kollektivmitglieder	9'100.00	8'750.00
<b>Beiträge Öffentlichkeit</b>	<b>513'885.00</b>	<b>445'821.54</b>
3200 Beiträge BAG	205'440.00	161'000.00
3201 Beiträge SEM	236'189.00	219'025.39
3202 Beiträge SBFI	72'256.00	65'796.15
<b>Dienstleistungen und Produkte</b>	<b>114'094.40</b>	<b>132'459.40</b>
3401 Schulung	3'100.00	150.00
3402 Beratung	540.00	
3403 Gebühren	109'275.00	130'010.00
3404 Produkte	576.00	2'022.00
3405 Übrige Erträge	603.40	277.40
<b>Ertrag Projekte</b>	<b>9'930.07</b>	<b>70'260.76</b>
3500 Ertrag Projekte	9'930.07	70'260.76
<b>Ertragsminderungen</b>		<b>-395.00</b>
3900 Ertragsminderungen		-395.00
<b>TOTALSUMME ERTRAG</b>	<b>663'389.47</b>	<b>673'706.70</b>

**AUFWAND**

	2018	2017
<b>Aufwand für bezogene Dienstleistungen</b>	<b>199'136.44</b>	<b>291'604.31</b>
4400 Honorare Vorstand	1'000.00	712.50
4401 Honorare Idea sagl	15'448.90	122'654.50
4402 Honorare Idea sagl, FKS	6'161.50	
4405 Honorare Idea sagl, QSK	6'194.75	
4410 Sachleistungen Idea sagl	1'729.80	14'351.65
4453 Honorare Dolmetschende	5'254.25	3'607.20
4454 Honorare Expertinnen	41'205.55	34'647.10
4455 Mandate Sprachprüfungen	10'151.05	7'864.80
4459 Übrige externe Mandate	31'002.40	19'388.00
4460 Spesen Honorarempfänger	5'033.20	2'245.70
4500 externer Aufwand Projekte	34'416.04	9'724.11
4510 Aufwand Intensivlehrgang Trialog	41'539.00	76'408.75
<b>Total Aufwand für Dienstleistungen</b>	<b>199'136.44</b>	<b>291'604.31</b>
<b>Lohnaufwand</b>	<b>343'392.36</b>	<b>335'045.26</b>
5000 Monatslöhne	321'603.17	309'821.15
5010 Löhne QSK Mitglieder	21'789.19	25'224.11
<b>Sozialversicherungsaufwand</b>	<b>51'855.56</b>	<b>46'750.29</b>
5700 AHV/ALV/IV	21'849.11	20'855.80
5710 Familienausgleichskasse	6'077.19	5'875.75
5720 Vorsorgeeinrichtungen	18'011.85	14'541.72
5730 Unfallversicherung	4'003.04	3'702.80
5740 Krankentaggeldversicherung	1'914.37	1'774.22
<b>Übriger Personalaufwand</b>	<b>7'721.90</b>	<b>10'488.65</b>
5800 Personalbeschaffung		210.00
5801 Weiterbildung	973.00	1'400.00
5802 Spesen	6'748.90	8'878.65
<b>Total Personalaufwand</b>	<b>402'969.82</b>	<b>392'284.20</b>
<b>Raumaufwand</b>	<b>21'160.20</b>	<b>19'322.40</b>
6000 Miete	13'027.00	13'497.00
6007 Externe Raummieten	8'133.20	5'825.40
<b>Unterhalt Reparaturen + Neuanschaffungen</b>	<b>1'486.69</b>	<b>2'301.45</b>
6102 Neuanschaffung Kleinmobiliar und Maschinen	1'486.69	2'301.45

**Verein INTERPRET, 3007 Bern**  
**Buchhaltung 2018**  
 Bilanz & Erfolgsrechnung  
 2018

**AUFWAND**

	2018	2017
<b>Sachversicherungen</b>	<b>554.85</b>	<b>343.60</b>
6300 Sachversicherung	554.85	343.60
<b>Verwaltungsaufwand</b>	<b>36'283.34</b>	<b>23'042.45</b>
6500 Büromaterial	2'556.15	1'493.95
6501 Fotokopien		82.65
6502 Fachliteratur	231.23	106.90
6503 Drucksachen	269.25	1'262.05
6510 Telefon	1'932.30	957.15
6520 Porti	2'273.30	2'083.30
6530 Revision	2'396.35	4'860.00
6550 Übriger Verwaltungsaufwand	250.00	718.70
6560 EDV Fixkosten	10'063.60	3'611.60
6561 EDV Wartung Support Update	6'381.09	7'866.15
6599 Verwaltungsaufwand Projekte	9'930.07	
<b>Öffentlichkeitsarbeit/Kommunikation</b>	<b>16'238.40</b>	<b>35'988.22</b>
6601 Öffentlichkeitsarbeit	3'613.55	10'816.72
6602 Veranstaltungen	7'033.75	5'282.60
6603 Homepage	307.30	10'024.50
6604 Übersetzungskosten	5'283.80	9'864.40
<b>Total Betriebsaufwand</b>	<b>75'723.48</b>	<b>80'998.12</b>
<b>Finanzaufwand und Finanzertrag</b>	<b>618.37</b>	<b>650.86</b>
6900 Bankkreditzinsaufwand	0.01	
6940 Kontospesen	621.60	650.86
6950 Erträge aus Bankguthaben	-3.24	
<b>Total Finanzerfolg</b>	<b>618.37</b>	<b>650.86</b>
<b>Ausserordentlicher Erfolg</b>	<b>2'489.92</b>	<b>2'312.00</b>
8101 Ausserordentlicher Aufwand	6'532.65	2'635.00
8102 Ausserordentlicher Ertrag	-4'042.73	-323.00
<b>Rückstellungen und Fonds</b>	<b>-15'851.45</b>	<b>-97'695.80</b>
8510 Bildung Fonds	54'267.91	66'405.72
8550 Auflösung Rückstellungen		-164'101.52
8560 Auflösung Fonds	-70'119.36	
<b>TOTALSUMME AUFWAND</b>	<b>665'086.58</b>	<b>670'153.69</b>
<b>Verlust</b>	<b>-1'697.11</b>	<b>3'553.01</b>